

Bedingungen für die Ausführung von Arbeiten in unserem Werk/ Conditions for carrying out work in our plant		 Harmonic Drive SE
Formularverantwortung/In charge of form Leiter Einkauf/Manager Procurement	Formular-Nr./Form No. F_111	
Gültig ab/Effective from 22.01.2024		
Version Nr./Version No. 07		
Seite/Page 1 von 4		

Bedingungen für die Ausführung von Arbeiten in unserem Werk

1 Allgemeines

Dem Auftrag liegen unsere allgemeinen Einkaufsbedingungen zugrunde. Nach den gesetzlichen Bestimmungen handelt es sich um einen Werkvertrag gemäß BGB §631 ff. oder um einen Dienstvertrag gemäß BGB § 611.

Der Auftragnehmer hat uns vor Aufnahme der Arbeit in unserem Werk eine verantwortliche Person zu benennen.

Der bei der Harmonic Drive SE für die Betreuung Verantwortliche (auftragsverantwortliche Person) wird Ihnen mit der Bestellung genannt. Bezüglich der Einhaltung von Vorschriften der Arbeitssicherheit und des Umweltschutzes ist dieser Ihren Mitarbeitern gegenüber weisungsbefugt. Er ist auch bei komplexen Tätigkeiten mit mehreren Auftragnehmern als Koordinator im Sinne der DGUV V1 § 6 Absatz 1 tätig.

Die Umweltschutz- und Arbeitssicherheitspolitik der Harmonic Drive SE ist zu beachten. Diese können Sie unter

<http://www.harmonicdrive.de>
herunterladen.

2 Anmeldung

Zum Betreten des Werkes berechtigt nur die vorhergehende Anmeldung bei unserem Empfang. Die Mitarbeiter werden durch unseren Verantwortlichen von dort abgeholt und zur Arbeitsstätte begleitet. In Ausnahmefällen, insbesondere dann, wenn umfangreiches Material oder Arbeitsgeräte zur Ausführung der Arbeiten notwendig sind, kann nach Absprache mit unserem Verantwortlichen das Tor „Wareneingang“ genutzt werden.

Der Aufsichtsführende des Auftragnehmers hat sich arbeitstäglich bei unserem Verantwortlichen an- und abzumelden und die Arbeiten mit diesem, auch hinsichtlich des Arbeits- und Gesundheitsschutzes, abzustimmen.

Conditions for carrying out work in our plant

1 General

The contract is based on our General Terms and Conditions of Purchase. In accordance with statutory provisions, this is a contract for work pursuant to the German Civil Code (BGB) Section 631 onwards or a service contract in accordance with BGB § 611.

The Contractor must designate a responsible person to us prior to the commencement of work in our plant.

The person responsible for the supervision at Harmonic Drive SE (person responsible for order) shall be stated to you with the appointment. This person shall be authorised to issue instructions to your staff regarding compliance with occupational safety and environmental protection provisions. He shall also work as a coordinator within the meaning of Germany's professional association regulation DGUV V1 § 6 paragraph 1 in the case of complex operations with several contractors.

The environmental protection and occupational safety policy of Harmonic Drive SE must be followed. You can download this from <http://www.harmonicdrive.de>.

2 Registration

You only need to register at our reception desk beforehand to be authorised to enter the plant. The staff shall be collected from there by our member of staff responsible and escorted to the workplace. In exceptional cases, in particular when extensive material or equipment is necessary to carry out the work, the "incoming goods" door may be used after consulting our member of staff responsible.

The Contractor's supervisor must log in and log out with our member of staff responsible on each working day and agree the work with him also with regard to occupational safety and health.

3 Arbeitssicherheit/Umweltvorschriften

Der Auftragnehmer ist dafür verantwortlich, dass bei der Ausführung der Arbeiten alle einschlägigen Vorschriften, (z. B. Arbeitsschutzgesetz, Arbeitssicherheitsgesetz, Gerätesicherheitsgesetz, Umweltgesetze, Umweltvorschriften, EG-Richtlinien und –Normen, berufsgenossenschaftliche Vorschriften einschlägige staatliche Gesetze und Verordnungen, allgemein anerkannte Regeln der Technik, Richtlinien von Fachverbänden, Brandschutzbestimmungen u. ä.) eingehalten werden. Hierüber hat er seine Mitarbeiter ausführlich zu unterrichten und zu unterweisen.

Die auftragsverantwortliche Person der HDSE weist die verantwortliche Person der Fremdfirma ein. Die verantwortliche Person der Fremdfirma ist für die Unterweisung seiner Beschäftigten verantwortlich. Nachweise über durchgeführte Unterweisungen sind dem Auftraggeber auf Anforderung vorzulegen (DGUV Information 215-830 Abschnitt 5).

Die Führungskraft des Auftragnehmers hat eine Gefährdungsbeurteilung für die Tätigkeit beim Auftraggeber zu erstellen (BGHW-Wissen „Zeit- und Fremdarbeit Einsatz von Fremdfirmen W 59-4). Die auftragsverantwortlichen Personen und die verantwortliche Personen der Fremdfirma ermitteln gemeinsam – bei Notwendigkeit vor Ort – gegenseitige Gefährdungen, die sich bei der Ausführung ihrer jeweiligen Arbeiten ergeben können, bewerten sie und legen die erforderlichen Schutzmaßnahmen fest (DGUV Information 215-830).

Die Mitarbeiter sind mit der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung auszustatten. Die Mitarbeiter müssen über eine angemessene fachliche Qualifikation verfügen und für die auszuführenden Arbeiten geeignet sein. Der Auftragnehmer erklärt sich bereit, auf Anforderung entsprechende Qualifikationsnachweise vorzulegen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich außerdem, alle erforderlichen Maßnahmen zur Sicherung bestehender werkseigener und fremder Einrichtungen und Versorgungsanlagen zu treffen. Zur Vermeidung von Schäden an solchen Anlagen ist die Vorgehensweise in Zweifelsfällen mit unserem Verantwortlichen abzustimmen.

Mitgeliefertes und zu verarbeitendes Isolationsmaterial muss als ungefährlich im Sinne der GefStV eingestuft sein.

Bei hochgelegenen Arbeitsplätzen ist der vorgeschriebene Absturzschutz zu beachten (DGUV V38).

Der Auftragnehmer verpflichtet sich - durch Einsatz entsprechender Mittel- die Umweltbelastung gering zu halten.

3 Occupational safety/ environmental regulations

The Contractor shall when carrying out the work be responsible for compliance with all relevant provisions (e.g. including Germany's Working Conditions Act, Germany's Occupational Safety Act, Germany's Equipment Safety Act, environmental laws, environmental regulations, EU directives and standards, professional association rules, relevant state laws and regulations, the general rules of the trade, guidelines of professional associations, fire regulations). He must inform and instruct his staff about these in detail.

The person responsible for the order at HDSE instructs the person responsible at the external company. The person responsible at the external company is responsible for instructing their employees. Proof of instruction provided must be submitted to the client on request (DGUV Information 215-830 Section 5).

The contractor's manager must prepare a risk assessment for the work at the client's premises (BGHW-Wissen "Zeit- und Fremdarbeit Einsatz von Fremdfirmen W 59-4). The persons responsible for the order and the persons responsible for the external company shall jointly determine - if necessary on site - mutual hazards that may arise during the execution of their respective work, evaluate them and determine the necessary protective measures (DGUV Information 215-830).

The staff must be provided with the necessary personal protective equipment. The staff must have an appropriate professional qualification and be suitable for the work to be carried out. The Contractor shall on request agree to submit appropriate qualification documents.

The Contractor shall also be committed to taking all the necessary measures to protect existing in-company and third-party units and facilities. To avoid damage to these facilities, how to proceed must in cases of doubt be agreed with our member of staff responsible.

Insulation material supplied and to be processed must be classified as safe within the meaning of Germany's Ordinance on Hazardous Substances (GefStV).

In the case of elevated workplaces, you must comply with the fall protection prescribed (DGUV V38).

The Contractor agrees to keep the environmental pollution low by using appropriate instruments.

- | | |
|---|---|
| <p>4 Brandschutz
Das Rauchverbot in allen Bereichen unseres Unternehmens ist strikt einzuhalten.
Feuergefährliche Arbeiten (Schweißen, Schneiden, Trennen, Schleifen u. ä.) bedürfen einer schriftlichen Erlaubnis und sind immer mit unserem Verantwortlichen abzustimmen. Der Erlaubnisschein ist von beiden Seiten gegenzuzeichnen.</p> | <p>4 Fire protection
The smoking ban in every area of our company must be strictly observed.
Flammable work (including welding, cutting, separating, grinding) shall require written permission and must always be agreed with our member of staff responsible. The permit must be countersigned by both parties.</p> |
| <p>5 Stundennachweise
Für die Abrechnung der Tagelohnarbeiten gelten allein die von unserem Verantwortlichen abgezeichneten Stundennachweise.
Überstunden werden nur dann anerkannt, wenn sie von unserem Verantwortlichen angeordnet und auf dem Stundennachweis besonders bescheinigt sind.</p> | <p>5 Time sheets
Solely the time sheets initialled by our member of staff responsible shall be valid for invoicing daily work wages.
Overtime shall only be approved if it is arranged by our member of staff responsible and specifically certified on the time sheet.</p> |
| <p>6 Geräte, Werkzeuge und Materialien
Dem Auftragnehmer werden durch uns grundsätzlich keinerlei Werkzeuge und Materialien zur Verfügung gestellt. Die Fahrzeuge, Geräte und Werkzeuge des Auftragnehmers sowie die von ihm zu stellenden Materialien sind durch uns nicht gegen Diebstahl und Feuer versichert.
Unsere Haftung wegen Beschädigung oder Verlust von Fahrzeugen, Geräten, Werkzeugen oder Materialien ist ausgeschlossen.</p> | <p>6 Equipment, tools and materials
We shall not provide any tools and materials to the Contractor at all. We shall not insure the Contractor's vehicles, equipment and tools and the materials to be provided by him against theft and fire. Our liability for damage or loss of vehicles, equipment, tools or materials shall be excluded.</p> |
| <p>7 Bereitstellung von Energie - Wasser
Von uns werden Strom, Wasser und Pressluft – soweit es die betrieblichen Verhältnisse zulassen – an den vorhandenen Entnahmestellen zur Verfügung gestellt. Eventuell notwendig werdende Anschlüsse sind vom Auftragnehmer auf seine Kosten durchzuführen.</p> | <p>7 Provision of energy / water
We shall provide power, water and compressed air – to the extent permitted by the operational conditions – to the existing supply points. The Contractor must at his expense carry out any connections that might be necessary.</p> |
| <p>8 Wasch- und Umkleidemöglichkeiten
Anspruch auf Wasch- und Umkleidemöglichkeiten besteht nicht. Soweit möglich, können die in unserem Werk bestehenden Einrichtungen benutzt werden.</p> | <p>8 Washing and changing facilities
There is no entitlement to washing and changing facilities. If possible, the existing facilities in our plant may be used.</p> |
| <p>9 Allgemeine Ge- und Verbote
Den Arbeitskräften des Auftragnehmers ist auf unserem Werksgelände Folgendes untersagt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Funkanlagen zu betreiben, b) Plakate anzubringen oder Wände zu beschriften, c) Flugblätter oder Druckschriften zu verteilen, d) Geld-, Sachspenden oder Unterschriften zu sammeln, e) Waren zu verkaufen oder dafür zu werben, f) Versammlungen abzuhalten, g) sich politisch zu betätigen, | <p>9 General rules and prohibitions
The Contractor's employees shall be prohibited from the following on our business premises:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) operating radio equipment, b) putting up posters or writing/drawing on the walls, c) distributing fliers or printed material, d) collecting monetary donations, donations in kind or signatures, e) selling goods or promoting them, f) holding meetings, g) taking part in political activity, |

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> h) Öle, Fette, Treibstoffe oder Chemikalien oder sonstige verunreinigende Stoffe in die Abwasserkanalisation einzuleiten oder auf den Boden zu schütten sowie i) alkoholische Getränke oder Drogen mitzubringen und zu genießen. j) Es ist ferner untersagt, sich in angetrunkenem Zustand auf dem Werksgelände aufzuhalten. k) Unsere Führungskräfte sind berechtigt, gegen Verstöße vorstehender Verbote einzuschreiten und Arbeitskräfte sowie Fahrzeuge der Auftragnehmer zu kontrollieren. l) Die Herstellung von Fotos, Filmen oder Tonaufnahmen bedarf unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung. | <ul style="list-style-type: none"> h) introducing oils, fats, fuels or chemicals or other pollutants into the sewerage system or pouring them onto the floor and i) bringing and enjoying alcoholic drinks or drugs. j) Residing on the business premises when drunk shall also be prohibited. k) Our senior staff shall be entitled to intervene with respect to breaches of the above prohibitions and to supervise the Contractor's employees and vehicles. l) The creation of photos, films or sound recordings shall require our prior written consent. |
|--|---|

10 Haftung/Freistellung

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Arbeiten nach dem in dem Auftrag festgelegten Zeitplan auszuführen. Er haftet uns für Schäden, die uns aus einer unbegründeten Überschreitung der Ausführungsfristen entstehen.

Der Auftragnehmer haftet für alle Schäden, die von ihm oder seinen Beauftragten bei der Ausführung der Arbeiten oder durch Nichtbeachtung dieser Bedingungen verursacht werden. Er hält uns von allen Ansprüchen frei, falls wir aus einem derartigen Grund durch Dritte in Anspruch genommen werden sollten.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sich ausreichend gegen alle Schäden zu versichern, die uns oder Dritten aufgrund der Ausführung der Arbeiten entstehen. Der Versicherungsschutz ist uns auf Verlangen nachzuweisen.

10 Liability/indemnity

The Contractor shall be obliged to carry out the work in accordance with the schedule specified in the contract. He shall be liable for damage which we may suffer as the result of the performance times being exceeded without cause.

The Contractor shall be liable for any damage caused by him or his representatives when carrying out the work or due to failure to observe these conditions. He shall indemnify us from any claims if claims are made on us by a third party for such a reason.

The Contractor shall be obliged to insure himself sufficiently against any damage we or third parties may suffer as a result of carrying out the work. The insurance cover must be proven to us on request.